



Summons To A Person Charged With An Offence Sommation à une Personne inculpée d'Infraction

To _____
À _____

of _____
de _____
(occupation - profession ou occupation)

WHEREAS you have, this day, been charged before me that you, on or about the _____ day of _____,
ATTENDU que vous avez, ce jour, été inculpé devant moi d'avoir le ou vers le _____ jour de _____,

A.D. _____ at _____
à _____

in Province of Saskatchewan did, (set out briefly the offence in respect of which the accused is charged)
dans la province de la Saskatchewan (énoncer brièvement l'infraction dont le prévenu est inculpé)

THIS IS, THEREFORE, TO COMMAND YOU, in Her Majesty's Name:
À ces causes, les présentes vous enjoignent, au nom de Sa Majesté:

1. to appear before the presiding Judge of the Provincial Court of Saskatchewan on
d'être présent au juge de la Cour provinciale de la Saskatchewan qui présidera

_____ the _____ day of _____ A.D. _____
le jour de

at _____ o'clock in the _____ noon, at _____
à heures à

or before any Justice for the said Province who is there, and to attend thereafter as required by the Court, in order to be dealt with according
to law, and
ou devant un juge de paix pour ladite province qui s'y trouver et d'être présent par la suite selon les exigences du tribunal, afin d'être traité
selon la loi;
2. to appear on _____ the _____ day of _____
de comparaître le , jour de

A.D. _____ at _____ o'clock in the _____ noon, at _____
à heures à

for the purposes of the *Identification of Criminals Act*.
pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels*.

(Ignore if not filled in - Ne pas tenir compte de cet alinéa s'il n'est pas rempli.)

YOU ARE WARNED THAT FAILURE WITHOUT LAWFUL EXCUSE TO ATTEND COURT
IN ACCORDANCE WITH THIS SUMMONS IS AN OFFENCE UNDER SUBSECTION
145(4) OF THE *CRIMINAL CODE*

Subsection 145(4) of the *Criminal Code* states as follows:
“(4) Every one who is served with a summons and who fails, without lawful excuse,
the proof of which lies on him, to appear at a time and place stated therein, if any, for
the purposes of the *Identification of Criminals Act* or to attend court in accordance
therewith, is guilty of
(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two
years, or
(b) an offence punishable on summary conviction.”

Section 510 of the *Criminal Code* states as follows:
“510 Where an accused who is required by a summons to appear at a time and place
stated therein for the purposes of the *Identification of Criminals Act*, does not appear
at that time and place, a justice may issue a warrant for the arrest of the accused for
the offence with which he is charged.”

VOUS ÊTES AVERTI QUE L'OMISSION, SANS EXCUSE LÉGITIME, D'ÊTRE PRÉSENT

AU TRIBUNAL EN CONFORMITÉ DE LA PRÉSENTE SOMMATION, CONSTITUE UNE
INFRACTION EN VERTU DU PARAGRAPHE 145(4) DU *CODE CRIMINEL*.

Le paragraphe 145(4) du *Code criminel* s'énonce comme suit:
“(4) Est coupable
(a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, ou
(b) d'une infraction punissable par procédure sommaire; quiconque reçoit
signification d'une sommation et omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui
incombe, de comparaître aux lieu et date indiqués pour l'application de la *Loi sur
l'identification des criminels* ou d'être présent au tribunal en conformité avec cette
sommation.”

L'article 510 du *Code Criminel* s'énonce comme suit:
“510 Lorsqu'un prévenu à qui une sommation enjoint de comparaître aux temps et
lieu y indiqués aux fins de la Loi sur l'identification des criminels, ne comparaît pas aux
temps et lieu ainsi indiqués, un juge de paix peut décerner un mandat pour l'arrestation
du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé.”

DATED this _____ day of _____, A.D. _____ at _____
FAIT le jour de à

in the Province of Saskatchewan.
dans la province de la Saskatchewan.

A Justice of the Peace in and for the Province of Saskatchewan.
A Judge of the Provincial Court for the Province of Saskatchewan.

Juge de paix dans et pour la province de la Saskatchewan.
Juge de la Cour provinciale pour la province de la Saskatchewan.

Affidavit of Service
Affidavit de Signification

I, _____
Je _____

of _____ Saskatchewan, a Peace Officer of
de _____ Saskatchewan, agent de la paix de

the _____ Police in the said Province of Saskatchewan, make an oath and say:
la force constabulaire de _____ dans ladite province de la Saskatchewan, déclare sous serment:

(1) THAT I did on _____ the _____ day of
que j'ai le _____ jour de

_____ A.D. _____ personally serve the within named with a true copy of the
en l'an de grâce _____ signifié peronnellement au ci-après nommé une copie

within Summons.
conforme de la sommation présente:

(a) by delivering the said copy to and leaving the same with said _____
en livrant et en remettant ladite copie audit _____

_____ at _____ Saskatchewan
à _____ Saskatchewan

(b) by leaving the same for the said _____
en laissant cette même sommation pour ledit _____

at his usual place of abode _____ Saskatchewan
à sa résidence habituelle _____, Saskatchewan

with _____ an inmate thereof
entre les mains de _____ habitant de ladite résidence

apparently not under sixteen years of age, the said _____
et qui paraît être âge d'au moins seize ans, ledit _____

_____ not having been conveniently met with although reasonable means
n'ayant pu commodément être trouvé malgré des efforts

were taken to serve the said _____ personally.
raisonnables pour signifier ledit _____ personnellement.

(2) THAT to effect such service I necessarily travelled _____ miles.
qu'afin d'accomplir cette signification, j'ai dû parcourir _____ kilomètres.

SWORN before me at _____
ASSERMENTÉ devant moi à _____

Saskatchewan, this _____ day of
Saskatchewan, ce _____ jour de

_____ A.D. _____
en l'an grâce _____